

Estado del arte de la investigación en lenguas extranjeras 2010-2019

State of the art of foreign language teaching 2010-2019

Lizeth Ramos Acosta¹

Ana Sofia Izquierdo Alvarez²

Claudia Patricia Rivera Sánchez³

Carlos Hernán Méndez Díaz⁴

Gonzalo Romero Martínez⁵

Unidad Central del Valle del Cauca, Uceva, Colombia

· 1 2 7 ·

¹ Licenciada en Lenguas Modernas, Especialista en Docencia para la Educación Superior y Magíster en Educación Superior. Docente Tiempo Completo y Coordinadora de la Licenciatura en Lenguas Extranjeras con Énfasis en Inglés de la Unidad Central del Valle del Cauca, Uceva.

Código ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-9035-1992>

GOOGLE SCHOLAR: <https://scholar.google.com.co/citations?user=y25d6bcAAAAJ&hl=es>
lramos@uceva.edu.co

² Estudiante de Sexto Semestre de la Licenciatura en Lenguas Extranjeras con Énfasis en inglés.

Código ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-7093-2792>

ana.izquierdo01@uceva.edu.co

³ Licenciada en Educación Básica con Énfasis en Lenguas Extranjeras. Magíster en Neuropsicología y Educación. Docente Tiempo Completo de la Licenciatura en Lenguas Extranjeras con Énfasis en Inglés de la Unidad Central del Valle del Cauca, Uceva.

Código ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-1867-2852>

GOOGLE SCHOLAR: <https://scholar.google.es/citations?user=VAy28o0AAAAJ&hl=es>

cprivera@uceva.edu.eco

⁴ Licenciado en Educación Física, Recreación y Deporte. Especialista en Gerencia Educativa con Énfasis en Gestión de Proyectos. Magíster en Educación de la Universidad Católica de Manizales

Código ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-7739-8510>

GOOGLE SCHOLAR: https://scholar.google.es/citations?view_op=list_works&hl=es&user=BMyEH2wAAAAJ
gromero@uceva.edu.eco

⁵ Licenciado en Educación Básica con Énfasis en Lenguas Extranjeras y Magíster en Educación Bilingüe. Docente Tiempo Completo y Coordinador de la Maestría en Bilingüismo y Educación de la Unidad Central del Valle del Cauca, Uceva.

Código ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-6097-5104>

GOOGLE SCHOLAR: <https://scholar.google.com/citations?user=ZmeMZu4AAAAJ&hl=es>
cmendez@uceva.edu.eco



RESUMEN

Este artículo es resultado del proyecto titulado: La Investigación en La Licenciatura en Lenguas Extranjera de La Uceva: Una Mirada Prospectiva y Retrospectiva del Proceso (Fase 1), la cual tuvo por objetivo sintetizar las investigaciones en lenguas extranjeras a nivel internacional entre 2010 – 2019 a través de un estado del arte de la cuestión. Utilizando un enfoque cualitativo y una revisión documental a partir de consultas realizadas a bases de datos como Dimensions y VOS Viewer, se realizó el mapeo bibliométrico correspondientes a los siguientes ejes temáticos: Procesos de enseñanza (Language Teaching), Procesos de aprendizaje (Language Learning), Pensamiento Crítico (Critical thinking), Sociolingüística (Sociolinguistics) y Traducción (Translation). El resultado de esta investigación se convierte en un insumo para el análisis de los procesos investigativos al interior del programa. Se concluye que las investigaciones realizadas en los ejes temáticos mencionados a nivel local en la Unidad Central del Valle del Cauca son coherentes con las publicaciones contrastadas a nivel internacional.

PALABRAS CLAVE

Enseñanza, Aprendizaje, Pensamiento Crítico, Sociolingüística, Traducción, Estado del arte

ABSTRACT

This article is the result of the project entitled: Research at Uceva's Bachelor of Arts in Foreign Languages: A Prospective and Retrospective Look at the Process (Phase 1), which aimed to synthesize research in foreign languages at an international level between 2010 - 2019 through a state-of-the-art. Using a qualitative approach and a documentary review from queries made to databases such as Dimensions and VOS Viewer, the bibliometric mapping corresponding to the following thematic axes: Language Teaching, Language Learning, Critical thinking,

Sociolinguistics, and Translation, was carried out. The result of this research becomes an input for the analysis of the investigative processes within the program. It is concluded that the researches carried out in the thematic axes mentioned at the local level at Unidad Central del Valle del Cauca is consistent with the publications contrasted at the international level.

KEY WORDS

Teaching, Learning, Critical Thinking, Sociolinguistics, Translation, State of the art

INTRODUCCIÓN

La Facultad de Ciencias de la Educación de la Unidad Central del Valle del Cauca (Uceva) cuenta con un grupo de Investigación en Lingüística Aplicada denominado ILA, el cual consta de 5 líneas de trabajo pluridisciplinares de intereses comunes, donde se realizan actividades de investigación, desarrollo e innovación. Desde los últimos diez años su principal objetivo ha sido contribuir a la formación de docentes y directivos de alta calidad, orientándolos a encauzar acciones investigativas en las distintas áreas de estudio, con el fin de favorecer el avance educativo y la reflexión para la práctica pedagógica y el acontecer didáctico. En este sentido, se ha hecho pertinente abordar desde un panorama documental, la recopilación y revisión extensa de datos y, estado del arte de las investigaciones que han sido realizadas en las líneas de investigación en Lingüística Aplicada en el período comprendido entre el 2011 al 2019, dado que es primordial determinar los ejes temáticos más destacados en esta área de conocimiento.

Por lo anterior, es adecuado realizar una breve caracterización de cada una de los temas abordados en las líneas de investigación del grupo ILA. En primer lugar, la línea de procesos de enseñanza de lenguas extranjeras, reflexiona sobre los procesos educativos, enfoques,



modelos, contenidos pedagógicos y la evaluación en la enseñanza de la lengua. En segundo lugar, la línea de procesos de aprendizaje de lenguas extranjeras, genera desde la perspectiva de la psicología cognitiva y el constructivismo un panorama de entendimiento frente a diversas fuentes que afectan o benefician el aprendizaje. En tercer lugar, la línea del pensamiento crítico, examina y juzga cómo acontece el proceso de organización sistemática de lo que sucede al individuo, con la finalidad de conocer cómo este le otorga significado y cómo adecúa el proceso. En cuarto lugar, la línea de traducción propone interpretar el significado de un texto en el idioma de origen por medio de un texto equivalente en el idioma de destino. Finalmente, la línea de sociolingüística, ciudadanía y territorio, se centra en reconocer, descubrir y analizar conexiones entre la variabilidad de las formas lingüísticas y las posibilidades que estas ofrecen de generar significados en contextos reales de comunicación.

Por lo tanto, a partir del compendio de investigaciones enmarcadas dentro de las líneas propuestas por el grupo ILA de la institución, se ha analizado desde un nivel internacional los elementos compartidos con el presente estudio y, asimismo, los nuevos sentidos de los contextos de investigación, para determinar los enfoques o tendencias del objeto de estudio. En consecuencia, se ha utilizado el software gratuito Dimensions, el cual es un sistema de información de investigación que facilita la búsqueda y el acceso a datos relevantes, analiza los resultados académicos y más amplios de la investigación y recopila información para construir y visualizar redes bibliométricas con el fin de crear mapas basados en datos de la red. Por eso, este documento no presenta un orden estrictamente cronológico, sino más bien un orden coherente en cuanto a la temática del estudio, partiendo de lo más general, como lo son las líneas de investigación más recurridas, hasta abordar el eje temático clave del estudio.

Con respecto al enfoque del Problema de investigación desarrollado, el estado del arte ejecutado, de manera general comprendió una serie de pasos propuestos por Vélez & Calvo (1992), como la revisión de las tesis de grado de la facultad, construcción de la muestra, categorización en análisis en la matriz de análisis, análisis de la información, hallazgos y conclusiones. Por otro lado, respecto a la plataforma de metadatos fue necesario precisar aspectos más singulares para el rastreo de información como los criterios de inclusión, compilando información en el idioma inglés, tipos de documento (artículos científicos), rango de años de publicación y las investigaciones más citadas y, de exclusión, aquellos que no cumplan con los parámetros establecidos en los criterios de inclusión.

Lo anterior, ha evidenciado los desarrollos de 5 ejes temáticos principales trazados por la Unidad Central del Valle, entre estos, los procesos de enseñanza equivalentes a *Language Teaching*, procesos de aprendizaje correspondientes a *Language Learning*, pensamiento crítico referente a *Critical Thinking*, traducción equivalente a *Translation* y finalmente, sociolingüística respecto a *Sociolinguistics*.

1 2 9

ESTADO DEL ARTE

Desde una visión retrospectiva, el estado del arte, ha sido un término complejo de definir. En primera instancia, esto ha surgido dado que, es un anglicismo proveniente del término “state of the art”, lo cual denota que, es un concepto no originario de habla castellana. Pues bien, para Valdés, Fernández y Da Silva (2005, citado por S. Jiménez, 2009), el término estado del arte tiene su origen en Estados Unidos a finales del siglo XIX, el cual se empleó con el objetivo de describir “la condición actual o el nivel alcanzado por algún arte específico”. En este sentido, su primera denominación, según la literatura, se inscribió como “Status of the art”. Sin embargo, al comienzo del siglo XX el término cambió por su



forma moderna “State of the art”, conservando el mismo sentido de “estadio actual del desarrollo de un tema práctico o tecnológico”. Más adelante el concepto fue desarrollando otras variaciones, las cuales modificaron su forma ligeramente. Por tanto, hoy en día el estado del arte se conoce como un elemento esencial en la construcción de conocimiento en diferentes campos disciplinares.

Para comprender de manera más amplia esta aproximación conceptual, es pertinente abordar el término *estado del arte* bajo la perspectiva de diversos autores representativos, quienes han realizado grandes contribuciones a la literatura existente. Es así que, desde la información compilada a partir de las fuentes documentales, el estado del arte ha sido definido de la siguiente manera:

Según Bellows (1936, citado por Jiménez, 2009), en francés la frase “*L’Etat de l’art*” equivalente a “*estado del arte*”, hace referencia a un conjunto de componentes de los elementos que conforman un objeto del pensamiento abstracto. Esto quiere decir que, el estado del arte dentro de esta perspectiva es una investigación que recupera y trasciende reflexivamente el conocimiento acumulado sobre determinado objeto de estudio.

Por otro lado, Vélez & Galeano (2002), abordan el estado de arte como “una investigación sobre la producción —investigativa, teórica o metodológica— existente acerca de determinado tema para develar desde ella, la dinámica y lógica presentes en la descripción, explicación o interpretación que del fenómeno en cuestión hacen los teóricos o investigadores”. Asimismo, la consideran como un trabajo de artesanía intelectual que supone la realización de procedimientos de clasificación, categorización y conceptualización permanente, orientados al establecimiento de conexiones, límites y umbrales que diferencian y dan cuenta de la multiplicidad y variedad de la producción

presente en los materiales analizados. Para Barrantes (2013, citado en García, 2014) el estado de la cuestión, es una herramienta que permite explicar los principales aspectos a estudiar y la relación entre ellos, todo lo cual le permite al investigador seleccionar lo más relevante para su investigación y a su vez lo orienta en el proceso de recolección y análisis de información.

Adicionalmente, Palacio, Maldonado, & Calderón (2016), lo definen como la primera actividad de carácter investigativo y formativo por medio de la cual el investigador se pregunta, desde el inicio de su trabajo, qué se ha dicho y qué no; cómo se ha dicho; a quién se ha dicho; y, qué falta por decir, con el fin de develar el dinamismo y la lógica que deben estar presentes en toda descripción, explicación o interpretación de cualquier fenómeno que ha sido estudiado por teóricos.

Lo anterior denota que, la construcción de un estado del arte implica aproximarse a través de fuentes documentales a un verdadero laberinto de perspectivas epistemológicas, posturas ideológicas y supuestos implícitos y explícitos. Así como a una variedad de metodologías descriptivas y analíticas, afirmaciones y propuestas fundadas e infundadas (Camargo de Mejía, 1997 citado en Palacio, Maldonado, & Calderón, 2016). Por ello, para empezar su elaboración es necesario hacer un análisis hermenéutico y crítico del objeto de estudio para la transformación de su significado, de manera que le permita superar la visión de técnica de análisis del conocimiento investigado. De igual forma como argumenta Barrantes (2013), para establecer el estado de la cuestión, el investigador debe buscar toda la información posible sobre el tema, pero desde una perspectiva amplia sin entrar en detalles, debe revisar libros, artículos, informes, experiencias vitales, testimonios, comentarios.



En este orden de ideas, está claro que, para desarrollar un trabajo de carácter documental como este, se requiere conocimiento para establecer comparaciones con otros conocimientos paralelos a este, con el ánimo de ofrecer diferentes posibilidades de comprensión del problema tratado. Por ello, es necesario atender a una serie de consideraciones al momento de ejecutarlo. Según Flores (2011), uno de los primeros pasos debe ser a. el acercamiento formal del investigador a las producciones intelectuales del tema que le interesa, b. conocer otras investigaciones para facilitar la clarificación de sus ideas respecto al tema de interés, y c. estar al tanto de lo último que se ha investigado sobre el tema, así como, conocer a los autores que han hecho o están haciendo investigación sobre el tema.

En este sentido, tal como indica Molina (2005), es pertinente desarrollar un estudio previo y sistemático de las investigaciones precedentes; realizar un acercamiento sistemático al tema que se investiga para contribuir con la delimitación del objeto de estudio a partir de la identificación de vacíos y tendencias en la información recabada y, finalmente lograr su internalización [y, posteriormente, su aplicación] en un documento científico. Esto expone que, construir un estado del arte sobre investigación cualitativa implica confrontar los conocimientos propios con el saber acumulado presente en las fuentes documentales consultadas para identificar y evidenciar las pautas que conectan, diferencian y relacionan lo epistemológico, lo teórico, lo metodológico y lo instrumental presente en ellas.

Entonces, es posible afirmar que el Estado del Arte significa adquirir una responsabilidad ética. Por consiguiente, se ha identificado una metodología común a todos que puede resumirse en los siguientes pasos (Vélez & Calvo, G, 1992):

- a. Contextualización: en ella se analiza el problema de estudio, se plantean los límites específicos en los que se desarrollará la investigación, los recursos documentales y los criterios de búsqueda de información.
- b. Clasificación: esta fase se implica la identificación del área problemática y la ubicación en el área de estudio. Aquí se deben determinar los parámetros a tener en cuenta para la sistematización de la información, la clase de documentos a estudiar, así como aspectos cronológicos, objetivos de los estudios, disciplinas que enmarcan los trabajos, líneas de investigación, el nivel conclusivo y el alcance de los mismos.
- c. Categorización: este paso implica una recuperabilidad importante de la información, lo cual facilitará el estudio del fenómeno a investigar, todo ello mediante la jerarquización y generación de clases para el tratamiento de la información

Con el fin de obtener un resultado más significativo en el desarrollo de esta metodología, es preciso añadir una fase adicional que permita asociar al estado del arte de manera estructural, es decir, hacer el análisis.

- d. Análisis: Este cuarto paso intenta discernir cuál es la esencia fundamental de la creación de saber en un área o un problema; permite ampliar el horizonte del estudio por unidad de análisis y proporciona datos nuevos integrativos por núcleos temáticos, por cuanto trasciende lo meramente descriptivo que conduce al planteamiento de hipótesis o afirmaciones útiles para la construcción teórica.

A partir de esto, se puede argumentar que, investigar y elaborar un estado del arte, no es ni puede ser un “acto”, es un “proceso” que implica secuencialidad en sus fases, donde cada paso



es útil para la construcción del siguiente. Pero el proceso solo nada dice si no es en íntima conexión con el otro eje de esa unidad dialéctica el colectivo de investigadores. Este remite indudablemente a un equipo comprometido, donde lo teórico, lo práctico y lo contextual se conjuguen con el ejercicio de profundos y reconocidos valores éticos (Hoyos, 2000, pág. 15).

METODOLOGÍA

El proyecto de investigación que aquí se presenta se inscribe en el enfoque cualitativo, a partir de los planteamientos de Creswell (2014). Así, la búsqueda que se realizó sobre trabajos publicados dentro de la temática escogida: la investigación en lenguas extranjeras, permitió elaborar el estado del arte de la cuestión. Se utilizaron herramientas de tipo tecnológico como: acceso a bases de datos (Dimensions) y software especializados como VOS Viewer para procesar los datos recopilados.

De igual forma, el diseño histórico- documental permitió la recolección y clasificación de los datos. El alcance de esta investigación fue descriptivo a fin de dar cuenta del proceso investigativo. Realizar un estado del arte de la investigación en lengua extranjera (inglés) sirve como insumo para el análisis de la investigación al interior del programa de Licenciatura en Lenguas Extranjeras con Énfasis en Inglés de la Unidad Central del Valle del Cauca. Asimismo, este trabajo esclareció cuáles han sido las tendencias y/o avances en materia de procesos sobre enseñanza, aprendizaje, sociolingüística, traducción y pensamiento crítico.

Al tratarse de un estudio de tipo documental, no se cuenta con una población ni muestra.

Adicionalmente, para la definición de los criterios de inclusión para la elaboración del estado del arte que aquí se presenta, se tuvieron en cuenta los siguientes:

1. Se seleccionaron artículos publicados en revistas internacionales en el período comprendido entre los años 2011- 2019.
2. Se eligieron artículos académicos correspondientes a los ejes temáticos seleccionados.
3. Se restringió la selección de artículos al idioma inglés.

De igual forma, los criterios de exclusión fueron los siguientes:

1. Artículos publicados por fuera del período comprendido entre los años 2011- 2019.
2. Artículos académicos que no corresponden a los ejes temáticos seleccionados.
3. Artículos en idioma diferente al inglés.

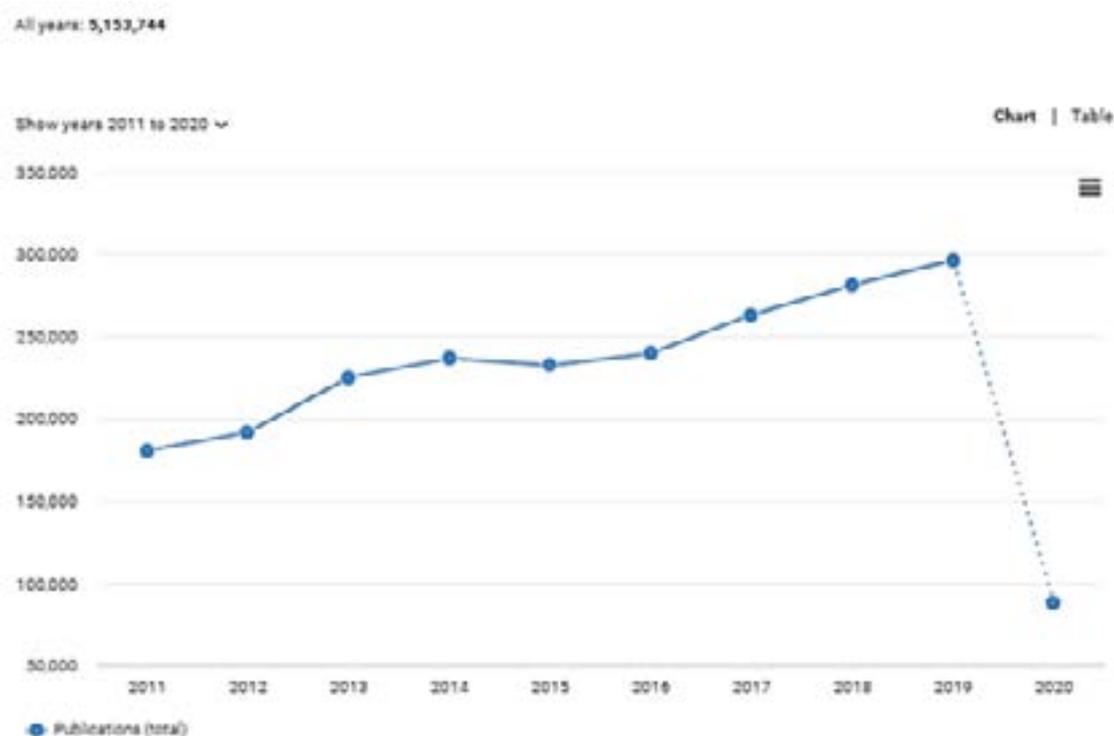
REVISIÓN BIBLIOGRÁFICA SOBRE ENSEÑANZA, APRENDIZAJE, SOCIOLINGÜÍSTICA, TRADUCCIÓN Y PENSAMIENTO CRÍTICO

A partir de la búsqueda y selección de la información reportada en la base de datos Dimensions, se construye el estado del arte de las investigaciones sobre los 5 ejes temáticos anteriormente mencionados. En este sentido, principalmente se generaron las gráficas pertenecientes a los proyectos investigativos inscritos desde el año 2011 hasta el 2019, para determinar y supervisar la producción investigativa e identificar la inestabilidad, o estabilidad respecto a este proceso. Posteriormente, se realizó el mapeo bibliográfico para determinar en qué país se observa una tendencia alta en el uso de cada una de las líneas.

En primera instancia, los resultados arrojados por las gráficas, demuestran de manera general que hay un sustento reiterado en las temáticas y períodos de tiempo escogidos, es decir que,

a lo largo de los años ha habido un aumento en investigaciones hechas en cada una de las líneas. Por otro lado, se observa a simple vista que, este incremento en las publicaciones ha sido una variable constante en los últimos años. De hecho, durante el intervalo de tiempo comprendido desde el 2017 hasta 2019 se constata que hay una tendencia de aumento aún más alta. A continuación, se observa en detalle:

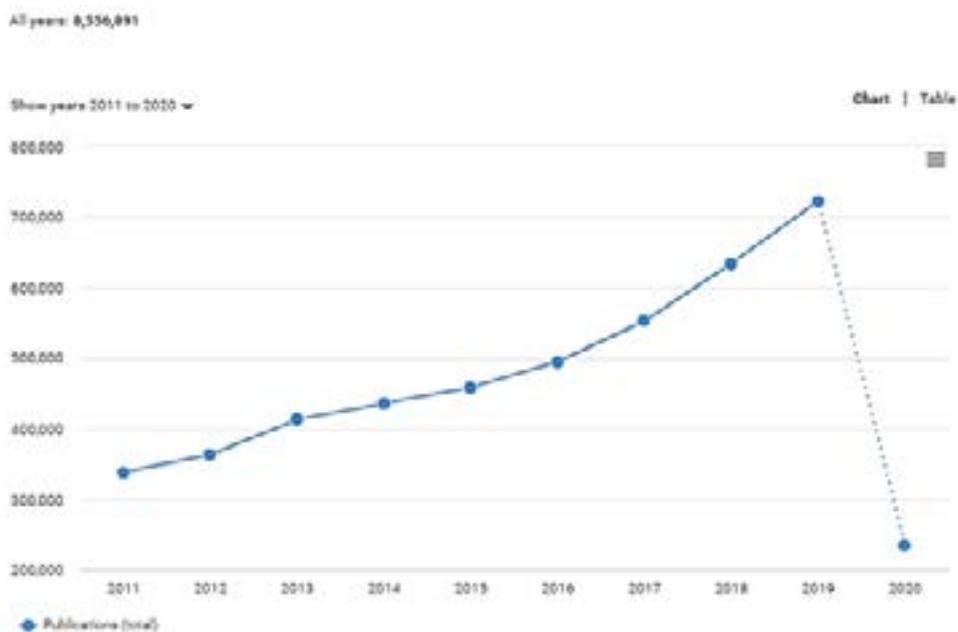
Línea de Enseñanza - Language Teaching



La gráfica 1, correspondiente a “*Language Teaching*” muestra que las investigaciones llevadas a cabo dentro de este campo, sostienen una variable casi constante en el aumento de las investigaciones.

De esta manera, se observa que para el año 2011 el número de publicaciones sobre esta temática alcanza 180.000, mientras que, en el año 2019 esta cifra casi se duplica. Así mismo, se aprecia que, existe mayor incremento en los períodos de tiempo comprendidos entre el 2017 hasta el 2019.

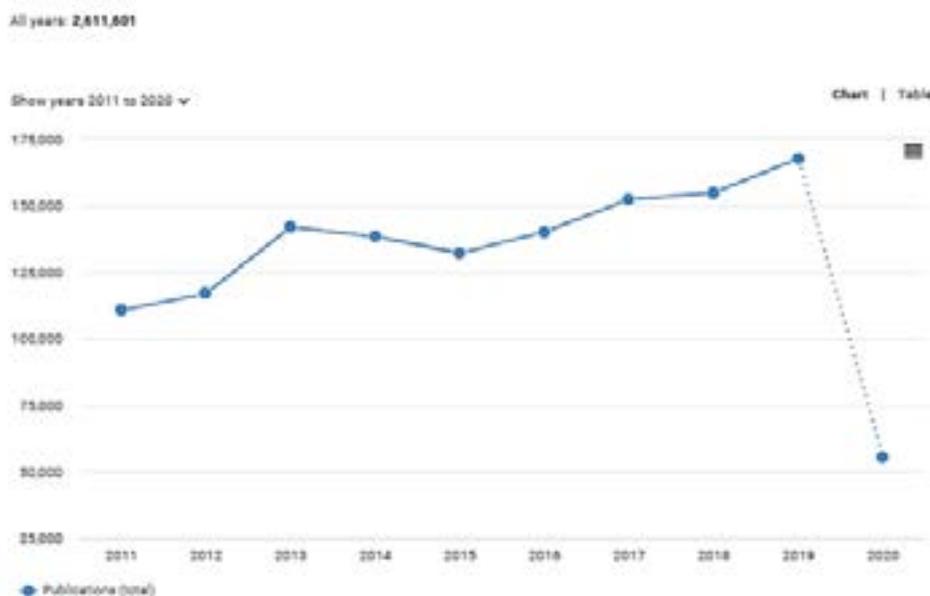
Línea de aprendizaje – Language Learning



La gráfica 2, enmarcada dentro del campo de “*Language Learning*”, evidencia que los proyectos investigativos sobre esta temática presentan un incremento gradual en la reiteración de la línea. Es así como hay un aumento considerable de publicaciones que oscila entre 340.000 hasta 710.000 trabajos investigativos. Del mismo modo, esta línea y la anterior, han ascendido de forma rápida durante los últimos tres años, gracias a la necesidad de dar respuesta a problemas reales sobre la enseñanza y el aprendizaje de las lenguas extranjeras.

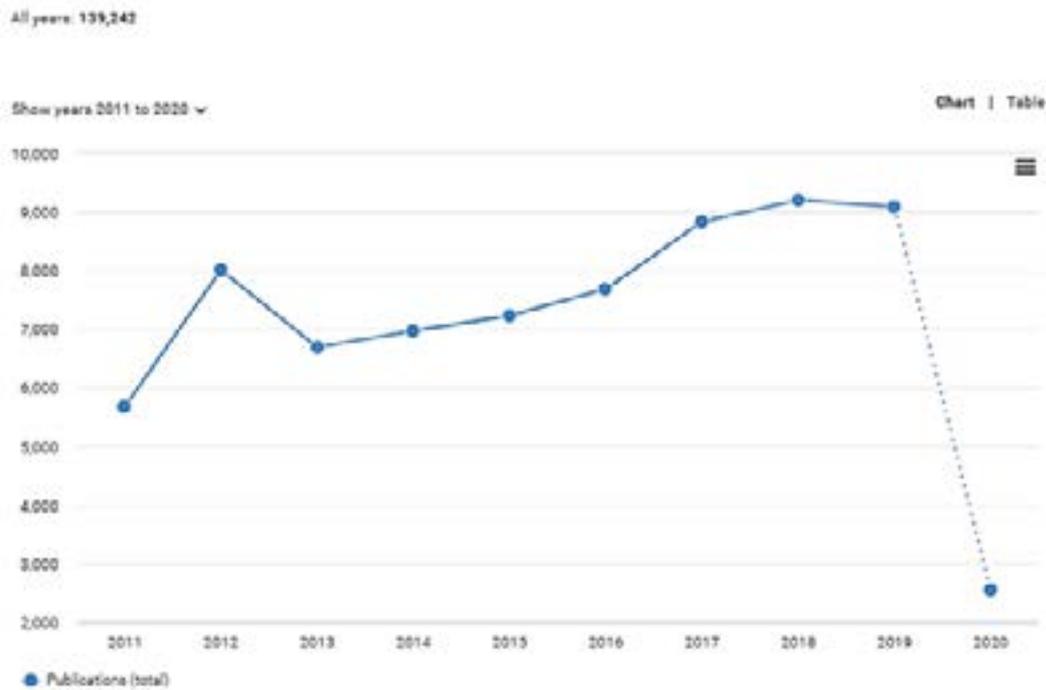
1 3 4

Línea del pensamiento crítico – Critical Thinking



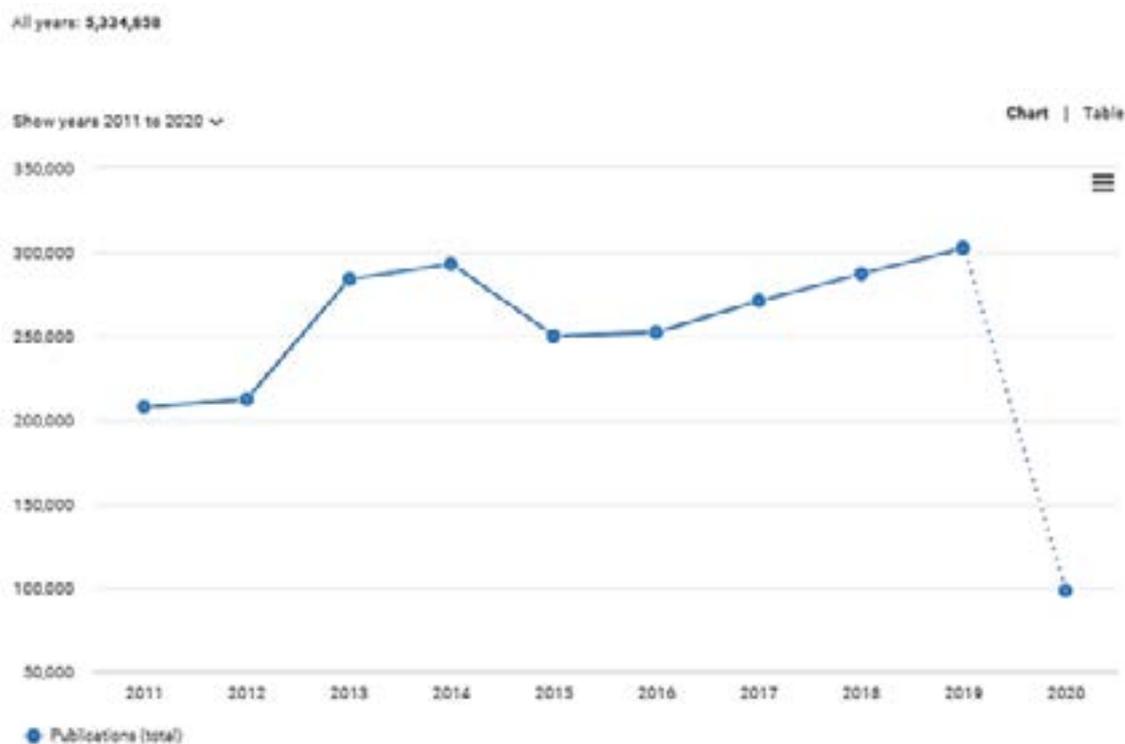
La gráfica 3, perteneciente al eje temático “*Critical Thinking*”, es posible afirmar que, esta línea presenta unas variaciones graduales en la producción investigativa alrededor de los años. Lo que indica que, en algunos periodos de tiempo el aumento de las investigaciones fue alto, como por ejemplo en los años 2013, 2017 y 2019. Sin embargo, hubo otros periodos donde el decrecimiento fue notorio, para ser más explícitos, en el año 2015.

Línea de Sociolingüística - Sociolinguistics



La gráfica 4, concerniente a “*Sociolinguistics*”, denota que el período de tiempo más fuerte para este campo se estableció en el año 2012 y 2018, en este último año alcanzando más de 9.000 publicaciones. Lo que revela que, este eje temático, ha tenido un aumento en el número de publicaciones en los últimos tres (3) años. Adicionalmente, se puede evidenciar que entre el 2013 y el 2019 hubo una serie de fluctuaciones con respecto al número de publicaciones lo que denota poca consistencia en este aspecto.

Línea de traducción – Translation



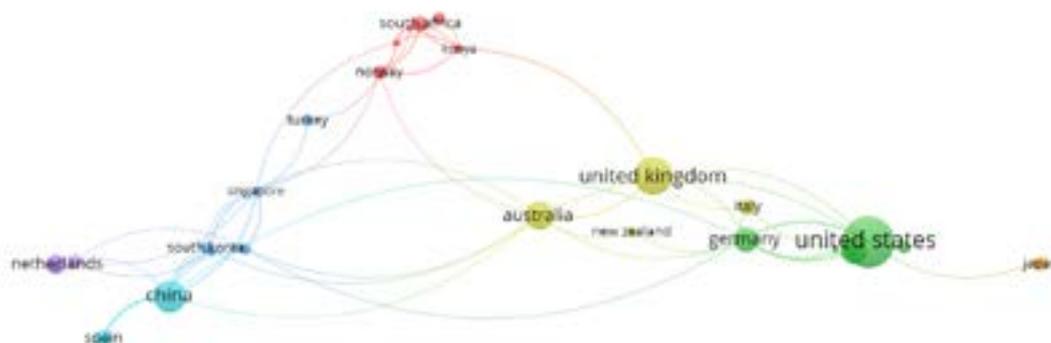
De acuerdo a la gráfica 5, alusiva al eje temático “*Translation*” es posible afirmar que, durante los años 2013, 2014 y 2019, se evidencia un incremento notorio en la publicación de investigaciones dibujadas en este campo. Durante los años 2015 y 2016, el número de publicaciones en esta área es estable. Finalmente, los años restantes denotan un incremento gradual en producción investigativa en este campo.

1 3 6

Seguidamente, se presentan los mapas bibliométricos de cada uno de los ejes temáticos (Language Teaching, Language learning, Critical thinking, Translation & Sociolinguistics) creados a partir de los datos bibliográficos arrojados a partir de las consultas realizadas en la base de datos Dimensions y el procesamiento de ellas a través del software VOSviewer. Lo anterior, permitió consolidar una visualización panorámica a nivel internacional de la reiteración de cada una de las líneas y ejes temáticos de investigación que conforman el presente estado del arte.

Desde los resultados obtenidos, se determinó que ciertos países pertenecientes a los continentes americano y europeo, demuestran una frecuencia alta frente al uso de las líneas establecidas. Esto da cuenta que, algunos países recurren más a estas temáticas de investigación, entre ellos Estados Unidos, Reino Unido, Australia.

Language Teaching

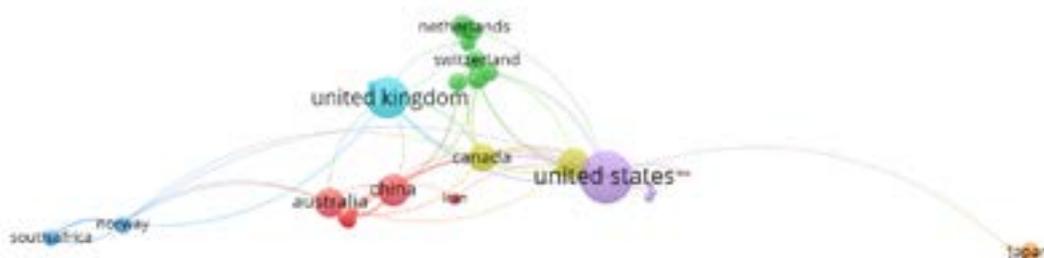


VOSviewer

El mapa 1, referente a la línea de investigación denominada “*Language teaching*”, en países como: Estados Unidos, Reino Unido, China, Alemania, Países Bajos, España e Italia, es una temática principal en investigación en lenguas extranjeras. En otros países como Singapur, Nueva Zelanda, Turquía y Noruega, son temas estudiados en menor escala comparándolos con los países anteriores.

Language Learning

137



VOSviewer

En el mapa 2 de la línea de investigación “*Language Learning*” es evidente que, Estados Unidos, es el punto geográfico que presenta mayor número de publicaciones dentro de esta temática. Luego, le sigue el Reino Unido, Australia y, finalmente China. Por otro lado, los países que presentan menos investigaciones sobre este tema son: Japón, Sudáfrica y Noruega. Es importante resaltar que, al igual que en la línea de investigación anterior, Colombia y otros países de América Latina no son registrados en esta búsqueda.

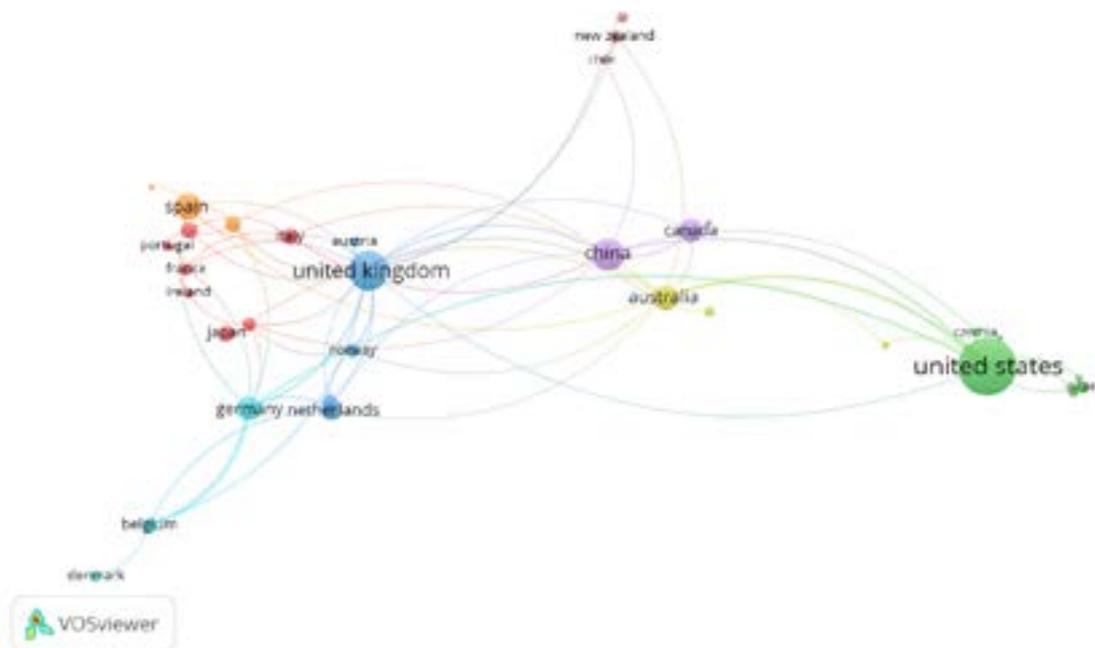
Critical Thinking



VOSviewer

El mapa 3, perteneciente a la línea de investigación “*Critical Thinking*”. Nuevamente se evidencia que, Estados Unidos, Reino Unido y Australia son los países con mayor número de investigaciones sobre este tema. Otros países como: Dinamarca, Suiza, Finlandia, México y Singapur, presentan un desarrollo menor en estudios sobre esta temática.

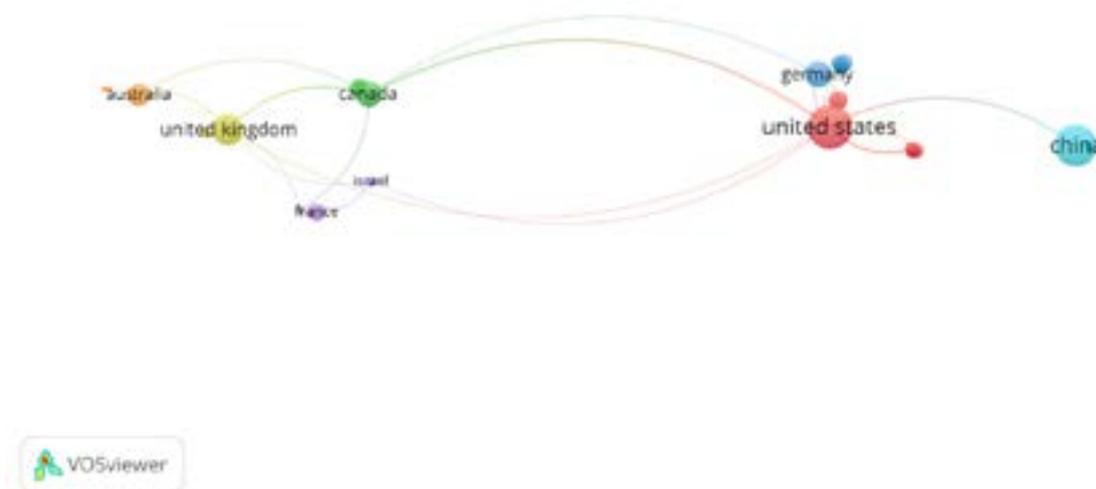
Sociolinguistics



VOSviewer

El mapa 4 correspondiente a la línea de investigación “*Sociolinguistics*” exponiendo que, Estados Unidos, sostiene una mayor reiteración en investigaciones sobre este eje temático. En segundo lugar, se encuentra el Reino Unido, y, en tercer lugar, China. Por otro lado, en países como Francia, Italia y Dinamarca, no se observa mucho interés en desarrollar investigaciones sobre este tema.

Translation



El mapa 5 realizado para la línea de investigación “*Translation*” demuestra que, en Estados Unidos, existe una alta tendencia respecto a la escritura de artículos en inglés de esta temática. Otro de los países que le sigue es China y finalmente Reino Unido. No obstante, en países como: Israel y Francia esta temática no es tan reiterada en materia de estudios investigativos.

De acuerdo a las gráficas, es posible sustentar que existe una gran tendencia a desarrollar investigaciones en la línea de aprendizaje; seguido de esta, la línea de enseñanza

DISCUSIÓN

La investigación realizada por Idárraga (2017), titulada: La investigación sociolingüística en la Universidad del Quindío, corresponde a un estudio de corte cualitativo, realizado en la Universidad del Quindío, Colombia. Su foco principal se centró en el desarrollo de un estudio hemerobibliográfico de las diferentes investigaciones realizadas en la Universidad del Quindío entre 1970 y 1990 respecto al eje temático correspondiente a sociolingüística. El objetivo inicial de este estudio se fundamentó en destacar aquellas investigaciones de tipo académico e incluso las de carácter empírico realizadas por docentes de la Universidad, pertenecientes a la Licenciatura en Lenguas Modernas, al igual que, por personas externas a la misma. En este sentido, este análisis intentó dar respuesta al proceso que se ha llevado a cabo referente a la investigación sociolingüística

en la Universidad del Quindío.

Por lo anterior, la metodología empleada parte de la búsqueda y selección de artículos en la hemeroteca central de la Universidad del Quindío y en la biblioteca del programa de Licenciatura en Español y Literatura. Posteriormente, se realiza el proceso de clasificación de los artículos, donde se encuentra y se consideran aquellos pertenecientes al campo de la sociolingüística. Finalmente, se logra una valoración de los artículos pertenecientes a esta rama de los estudios lingüísticos. Como resultado, se obtuvo que, aún existe en la hemeroteca de la Universidad del Quindío y en el programa de Español y Literatura, gran material no solo de estas investigaciones sociolingüísticas, sino también, de otros paradigmas que están dentro del campo de la lingüística; en revistas como: Lingüística y literatura, Voces, Lengua y Literatura, es decir que, dicho material aún posee relevancia para observar que cambios se han generado con las nuevas teorías de los últimos veinte años. Por otro lado, se encontró que, este tipo de investigaciones ha dado



generado la oportunidad de crear semilleros de investigación en lengua materna y segunda lengua, lo cual ha permitido resolver inquietudes y generar discusión. Este trabajo investigativo se asemeja al realizado en la Licenciatura en Lenguas Extranjeras con Énfasis en Inglés de la Unidad Central del Valle del Cauca en 2020 por Ramos, Rivera, Romero y Méndez donde los resultados y la discusión que se presentaron, fueron fruto de una investigación orientada bajo el paradigma cualitativo, de carácter descriptivo con diseño histórico documental; se recopilaron y clasificaron los trabajos de grado de los estudiantes del programa de Licenciatura en referencia y los proyectos investigativos de los docentes del grupo de investigación ILA en el intervalo comprendido entre 2010 y 2019.

Asimismo, en el informe expuesto por Ramírez-Romero (2009), titulado: Estado del conocimiento de las investigaciones sobre enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras en México de 2000 a 2005 (informe final) se presenta el diseño metodológico y los resultados centrales de una investigación que tuvo como objetivo documentar y analizar las investigaciones sobre los procesos de enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras realizadas entre el 2000 y el 2005 en México. La selección de los datos se realizó con base en criterios generales acordados a nivel nacional entre los investigadores centrales participantes, los cuales fueron de los siguientes tipos: temáticos, geográficos, temporales, por tipo de objetivos de los trabajos, y por tipos de formato. Para la recolección de los datos se emplearon fichas de registro adaptadas de las utilizadas por el Consejo Mexicano de Investigación Educativa en los estados del conocimiento. La concentración y el análisis de los datos se realizó en dos niveles: un primero a nivel institucional o estatal por cada uno de los equipos participantes, y un segundo, a nivel nacional, donde se compararon y analizaron los trabajos de todos los estados e instituciones de la muestra nacional. Como resultados, se

obtuvo que, en el campo de investigación sobre la enseñanza de lenguas extranjeras en México sigue siendo uno incipiente. Según Ibarrola (2003) es posible afirmar que al igual que en campo de la investigación educativa, en el caso del de la investigación sobre la enseñanza de lenguas extranjeras, “tenemos el conocimiento más o menos superficial de algunas piezas, pero no logramos todavía dar forma al eje que ordena y guía la articulación entre las mismas”

En tercer lugar, se discute el artículo escrito por Salmani-Nodoushan (2006), titulado: Enseñanza de idiomas: estado del arte, en el cual, a través de un recorrido conceptual, se estiman nociones de los métodos que arrojaron luz sobre los procesos de enseñanza de lenguas. En este sentido, aspectos propios de los primeros intentos de enseñanza de idiomas hasta aquellos pertenecientes a finales del siglo XX fueron abordados. Los ejes en los cuales se enfocó esta investigación pertenecieron a la enseñanza eficaz, la enseñanza reflexiva y la condición posterior al método. Allí se detalló que, en esta profesión se han diseñado e implementado programas de estudios estructurales, donde los nuevos descubrimientos psicológicos y lingüísticos han dado como resultado un aumento del interés en los programas de estudios teóricos. Por otro lado, se encontró que, referente a la cuestión, la profesión de la pedagogía del lenguaje ha reflexionado también sobre asuntos relacionados con la plausibilidad, autonomía y reflexividad del profesor, así como la plausibilidad y autonomía del alumno. Estas perspectivas arrojadas demostraron la amplia la introducción de ideologías de enseñanza efectivas y reflexivas de los años setenta y ochenta.

Finalmente, la investigación de Zuluaga (2020), titulada: Revisión preliminar del estado actual de la traducción e interpretación oficial en Colombia, presenta un breve estado de la cuestión sobre la producción bibliográfica y la situación actual de



la traducción e interpretación oficial en Colombia. Por todo lo anterior, se realiza un recorrido práctico por las diferentes realidades actuales de la profesión de Traducción e Interpretación Oficial en Colombia y, para tal fin, se hace uso de la revisión documental para contextualizarlo en el campo de la traducción general. De esta manera, para la construcción del presente estado del arte se revisaron alrededor de 200 referentes teóricos y normativos y, a partir de su análisis y categorización, se presentaron los más relevantes en tres apartados: aspectos académicos y de Cuadernos de Lingüística Hispánica, producción bibliográfica, aspectos normativos y legales y, procesos de certificación (exámenes para traductor e intérprete oficial). Esta investigación permitió desarrollar una mayor claridad sobre las investigaciones en las que se aborda este tema y además se constituye como insumo para legislar sobre traducción e interpretación oficial en el país.

CONCLUSIONES

En términos generales, realizando un contraste correspondiente entre el número de publicaciones investigativas a nivel local e internacional en lo concerniente a la Uceva y sus ejes temáticos, el panorama investigativo en los últimos 10 años demuestra que no está alejado de las tendencias de investigación inscritas y desarrolladas en otros países, además son líneas de investigación vigentes.

Si bien, de acuerdo a las gráficas es posible evidenciar que, por ejemplo, en la línea de procesos de enseñanza, se cuenta con un gran interés en materia de investigación, lo cual refleja un alto porcentaje de divulgación en revistas internacionales que abordan la temática, no solo de manera general sino también, de manera específica. Esto revela diferentes temáticas de investigación que han sido ampliadas a lo largo de los años y el avance respecto a esta cuestión. En este primer abordaje, es posible afirmar que, el ejercicio académico realizado

por los docentes y personas pertenecientes a la comunidad educativa de la Unidad Central del Valle del Cauca, han estado desarrollando investigaciones dentro del campo de enseñanza. Esto ha puesto de manifiesto la gran experiencia que se ha adquirido en la línea, pues bien, al haber un número considerable de publicaciones, denota que es un fuerte en la institución.

Asimismo, otro de los ejes temáticos relevantes y notorios, es el denominado *procesos de aprendizaje*. Dentro del panorama global, este eje corresponde a la segunda línea de investigación con mayor selección en los datos arrojados por Dimensions. En este sentido, esto expone que, los investigadores recurren principalmente a aspectos propios de la línea que involucra las categorías cognitivas, afectivas, metalingüísticas del aprendizaje de un idioma.

Otras de las tendencias investigativas corresponden a *sociolingüística*. Los resultados arrojan que es una de las líneas que posee un número de publicaciones alta a comparación de las demás como, por ejemplo, pensamiento crítico, y traducción. Pues bien, la presente línea demuestra un gran número de material no solo de estas investigaciones.

Lo anterior expresa que las líneas de *Pensamiento crítico y traducción* en la Institución representan un porcentaje bajo, lo cual denota que son temáticas de investigación incipientes. No se omite que se posee un conocimiento de ellas, pero es superficial, es decir que, no se ha logrado todavía dar forma al eje que ordena y guía la articulación entre las mismas. Sin embargo, a nivel internacional estas temáticas sostienen una variable casi constante en el aumento de las investigaciones.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Flores, G. (17 de Enero de 2011). *Formando investigadores*. Obtenido de <http://formandoinvestigadoresgft.blogspot.com/2011/01/estado-del-arte.html>
- García, A. H. (2014). *El arte de elaborar el estado del arte en una investigación*. CIADEG-TEC.
- Hoyos, C. (2000). *Un modelo para investigación documental. Guía teórico-práctica sobre construcción de Estados del Arte*. Medellín: Señal Editora.
- Idárraga, S. (2017). La Investigación Sociolingüística en la Universidad del Quindío. *Revista Boletín Redipe*, 6(10), 32-41.
- Jiménez, S. (2009). *La construcción del estado del arte en la formación para la investigación en el posgrado en educación*. Universidad Nacional Autónoma de México.
- Molina, N. P. (2005). Herramientas para investigar. ¿Qué es el estado del arte? *Revista Ciencia y Tecnología para la salud visual y ocular*, 5, 73-75.
- Palacio, O. L., Maldonado Granados, L. F., & Calderón Villafañez, L. C. (2016). *Guía para construir estados del arte*. International Corporation Of Network of Knowledge, ICONK.
- Patiño, R. G. (2016). El estado del arte en la investigación: ¿análisis de los conocimientos acumulados o indagación por nuevos sentidos? *Revista Folios*, 165-179.
- Ramírez-Romero, J. (2009). Estado del Conocimiento de las Investigaciones Sobre Enseñanza y Aprendizaje de Lenguas Extranjeras en México de 2000 a 2005. *Revista Iberoamericana De Educación*, 51(1), 1-12. doi:<https://doi.org/10.35362/rie5111928>
- Ramos, L., Romero, G., Rivera, C., & Méndez, C. (2020). Calidad e investigación en la licenciatura en lenguas extranjeras con énfasis en inglés de la Unidad Central del Valle del Cauca 2010-2019. En A. varios, *Aportes a la lingüística aplicada y el bilingüismo* (págs. 207-228). Cali: Redipe.
- Salmani-Nodoushan, M. (2006). Language Teaching: State of the Art. *The reading Matrix*, 6(2), 125-140.
- Vélez, A., & Calvo, G. (1992). *La investigación documental. Estado del Arte y del Conocimiento. Análisis de la investigación en la formación de investigadores*. Bogotá: Universidad de la Sabana.
- Vélez, O., & Galeano, E. (2002). *Investigación Cualitativa. Estado del Arte*. Medellín: Universidad de Antioquia.
- Zuluaga, J. F. (2020). Revisión preliminar del estado actual de la traducción e interpretación oficial en Colombia. *Cuadernos de Lingüística Hispánica*(36). doi:<https://doi.org/10.19053/0121053X.n36.2020.10814>